

# Journals

No. 8

Thursday, March 7, 1996

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 8

Le jeudi 7 mars 1996

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

(1) No. 351-4110 concerning the situation in Sri Lanka.—Sessional Paper No. 8545-352-20;

1) n<sup>o</sup> 351-4110 au sujet de la situation au Sri Lanka.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-20;

(2) Nos. 351-4111 and 351-4137 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545-352-21;

2) n<sup>os</sup> 351-4111 et 351-4137 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-21;

(3) No. 351-4112 concerning sentences in the Criminal Code.—Sessional Paper No. 8545-352-22;

3) n<sup>o</sup> 351-4112 au sujet des peines prévues par le Code criminel.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-22;

(4) No. 351-4113 concerning the Canadian Armed Forces.—Sessional Paper No. 8545-352-23;

4) n<sup>o</sup> 351-4113 au sujet des Forces armées canadiennes.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-23;

(5) Nos. 351-4114 and 351-4126 concerning hormone use in livestock.—Sessional Paper No. 8545-352-14B;

5) n<sup>os</sup> 351-4114 et 351-4126 au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-14B;

(6) Nos. 351-4131 and 351-4136 concerning gun control.—Sessional Paper No. 8545-352-16A;

6) n<sup>os</sup> 351-4131 et 351-4136 au sujet du contrôle des armes à feu.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-16A.

---

Mr. Massé (President of the Treasury Board) laid upon the Table,—Document entitled "Getting Government Right—A Progress Report", dated March 7, 1996.—Sessional Paper No. 8525-352-3.

---

M. Massé (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Repenser le rôle de l'État—Rapport d'étape», en date du 7 mars 1996.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525-352-3.

---

Mr. Massé (President of the Treasury Board) laid upon the Table,—Document entitled "Program Expenditure Detail: A Profile of Departmental Spending".—Sessional Paper No. 8520-352-1.

---

M. Massé (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Détail des dépenses de programmes: profil des dépenses des ministères».—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8520-352-1.

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read a Message from His Excellency the Governor General, presented by Mr. Massé (President of the Treasury Board).

*Message on Estimates*

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons the Main Estimates of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on March 31, 1997, and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Mr. Massé (President of the Treasury Board) laid upon the Table,—Document entitled “1996–97 Estimates, Part II: The Main Estimates”.—Sessional Paper No. 8520–352–2.

Mr. Massé (President of the Treasury Board) laid upon the Table,—Document entitled “1996–97 Estimates, Part I: The Government Expenditure Plan and Highlights by Ministry”.—Sessional Paper No. 8520–352–3.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Massé (President of the Treasury Board) made a statement.

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table,—Document entitled “1996–97 Estimates for the House of Commons: Expenditure Plan”.—Sessional Paper No. 8520–352–4.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 4th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Order 104(3), the following change in the membership of the Standing Joint Committee on Official Languages:

Breitkreuz (*Yellowhead*) for Ringma

The Committee further recommends, pursuant to Standing Order 104(3), that the following member be added to the list of Associate Members of the Standing Joint Committee on Official Languages:

Ringma

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1, which includes this Report*) was tabled.

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture d'un message de Son Excellence le gouverneur général, présenté par M. Massé (président du Conseil du Trésor).

*Message relatif aux crédits*

Son Excellence le gouverneur général transmet à la Chambre des communes le Budget des dépenses principal des sommes requises pour le service public du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1997, et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce Budget à la Chambre des communes.

M. Massé (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Budget des dépenses 1996–1997, Partie II: Budget des dépenses principal».—Document parlementaire n° 8520–352–2.

M. Massé (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Budget des dépenses 1996–1997, Partie I: Plan de dépenses du gouvernement et Points saillants par portefeuille».—Document parlementaire n° 8520–352–3.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Massé (président du Conseil du Trésor) fait une déclaration.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Budget des dépenses 1996–1997 de la Chambre des communes: Plan de dépenses».—Document parlementaire n° 8520–352–4.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 4<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confère l'article 104(3) du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité mixte permanent des langues officielles:

Breitkreuz (*Yellowhead*) pour Ringma

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confère l'article 104(3) du Règlement, que le député suivant fasse partie de la liste des membres associés du Comité mixte permanent des langues officielles:

Ringma

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Young (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Massé (President of the Treasury Board), Bill C-11, An Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts, was introduced, read the first time and ordered to be printed.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts".

Pursuant to Order made Monday, March 4, 1996, the Bill (previously Bill C-96, 1st Session, 35th Parliament) was deemed to have been read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

---

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Young (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Massé (President of the Treasury Board), Bill C-12, An Act respecting employment insurance in Canada, was introduced, read the first time and ordered to be printed.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting employment insurance in Canada".

Pursuant to Order made Monday, March 4, 1996, the Bill (previously Bill C-111, 1st Session, 35th Parliament) was deemed to have been referred to the Standing Committee on Human Resources Development before second reading.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Mitchell (Parry Sound—Muskoka), seconded by Mr. Hubbard (Miramichi), Bill C-227, An Act to amend the Bell Canada Act (construction charges), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), Bill C-228, An Act to amend the Young Offenders Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Young (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Massé (président du Conseil du Trésor), le projet de loi C-11, Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois, est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois».

Conformément à l'ordre adopté le lundi 4 mars 1996, le projet de loi (ancien projet de loi C-96, 1<sup>re</sup> session, 35<sup>e</sup> législature) est réputé avoir été lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

---

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Young (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Massé (président du Conseil du Trésor), le projet de loi C-12, Loi concernant l'assurance-emploi au Canada, est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant l'assurance-emploi au Canada».

Conformément à l'ordre adopté le lundi 4 mars 1996, le projet de loi (ancien projet de loi C-111, 1<sup>re</sup> session, 35<sup>e</sup> législature) est réputé avoir été renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines avant la deuxième lecture.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Mitchell (Parry Sound—Muskoka), appuyé par M. Hubbard (Miramichi), le projet de loi C-227, Loi modifiant la Loi sur Bell Canada (frais de construction), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), le projet de loi C-228, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the 4th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

Pursuant to Order made Monday, March 4, 1996, and Standing Order 81(6), Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Young (Minister of Human Resources Development), moved,—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

(1) to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

—Indian Affairs and Northern Development, Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, L30, 35, 40, 45 and 50

(2) to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food

—Agriculture and Agri-Food, Votes 1, 5, 10 and 15

(3) to the Standing Committee on Canadian Heritage

—Canadian Heritage, Votes 1, 5, 10, 15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130 and 135

(4) to the Standing Committee on Citizenship and Immigration

—Citizenship and Immigration, Votes 1, 5, 10 and 15

(5) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development

—Environment, Votes 1, 5, 10 and 15

—Privy Council, Vote 30

(6) to the Standing Committee on Finance

—Finance, Votes 1, 5, L10, L15, 20, L25, 35 and 40

—National Revenue, Votes 1, 5 and 10

(7) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans

—Fisheries and Oceans, Votes 1, 5 and 10

(8) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade

—Foreign Affairs, Votes 1, 5, 10, 15, 20, L25, L30, 35, 40, 45 and 50

—Public Works and Government Services, Vote 40

(9) to the Standing Committee on Government Operations

—Canadian Heritage, Vote 140

—Governor General, Vote 1

—Parliament, Vote 1

—Privy Council, Votes 1, 5, 10 and 35

—Public Works and Government Services, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35

—Treasury Board, Votes 1, 5, 10, 15 and 20

(10) to the Standing Committee on Health

—Health, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le 4<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Conformément à l'ordre adopté le lundi 4 mars 1996 et l'article 81(6) du Règlement, M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Young (ministre du Développement des ressources humaines), propose,—Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997 soit renvoyé aux divers Comités permanents de la Chambre comme suit:

1) au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

—Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, L30, 35, 40, 45 et 50

2) au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire

—Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1, 5, 10 et 15

3) au Comité permanent du patrimoine canadien

—Patrimoine canadien, crédits 1, 5, 10, 15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130 et 135

4) au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration

—Citoyenneté et Immigration, crédits 1, 5, 10 et 15

5) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable

—Environnement, crédits 1, 5, 10 et 15

—Conseil privé, crédit 30

6) au Comité permanent des finances

—Finances, crédits 1, 5, L10, L15, 20, L25, 35 et 40

—Revenu national, crédits 1, 5 et 10

7) au Comité permanent des pêches et des océans

—Pêches et Océans, crédits 1, 5 et 10

8) au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international

—Affaires étrangères, crédits 1, 5, 10, 15, 20, L25, L30, 35, 40, 45 et 50

—Travaux publics et Services gouvernementaux, crédit 40

9) au Comité permanent des opérations gouvernementales

—Conseil du Trésor, crédits 1, 5, 10, 15 et 20

—Conseil privé, crédits 1, 5, 10 et 35

—Gouverneur général, crédit 1

—Parlement, crédit 1

—Patrimoine canadien, crédit 140

—Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35

10) au Comité permanent de la santé

—Santé, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30

- |   |   |
|---|---|
| <p>(11) to the Standing Committee on Human Resources Development<br/>—Human Resources Development, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40</p> <p>(12) to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Persons with Disabilities<br/>—Justice, Vote 10</p> <p>(13) to the Standing Committee on Industry<br/>—Industry, Votes 1, 5, L10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125 and 130</p> <p>(14) to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs<br/>—Justice, Votes 1, 5, 15, 20, 25, 30, 35 and 40<br/>—Privy Council, Vote 40<br/>—Solicitor General, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50</p> <p>(15) to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs<br/>—National Defence, Votes 1, 5 and 10<br/>—Veterans Affairs, Votes 1, 5 and 10</p> <p>(16) to the Standing Committee on Natural Resources<br/>—Natural Resources, Votes 1, 5, 10, L15, 20, 25 and 30</p> <p>(17) to the Standing Committee on Procedure and House Affairs<br/>—Parliament, Vote 5<br/>—Privy Council, Vote 20</p> <p>(18) to the Standing Committee on Public Accounts<br/>—Finance, Vote 30</p> <p>(19) to the Standing Committee on Transport<br/>—Privy Council, Vote 15<br/>—Transport, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45</p> <p>(20) to the Standing Joint Committee on the Library of Parliament<br/>—Parliament, Vote 10</p> <p>(21) to the Standing Joint Committee on Official Languages<br/>—Privy Council, Vote 25</p> <p>The question was put on the motion and it was agreed to.</p> | <p>11) au Comité permanent du développement des ressources humaines<br/>—Développement des ressources humaines, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40</p> <p>12) au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées<br/>—Justice, crédit 10</p> <p>13) au Comité permanent de l'industrie<br/>—Industrie, crédits 1, 5, L10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125 et 130</p> <p>14) au Comité permanent de la justice et des questions juridiques<br/>—Conseil privé, crédit 40<br/>—Justice, crédits 1, 5, 15, 20, 25, 30, 35 et 40<br/>—Solliciteur général, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50</p> <p>15) au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants<br/>—Anciens combattants, crédits 1, 5 et 10<br/>—Défense nationale, crédits 1, 5 et 10</p> <p>16) au Comité permanent des ressources naturelles<br/>—Ressources naturelles, crédits 1, 5, 10, L15, 20, 25 et 30</p> <p>17) au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre<br/>—Conseil privé, crédit 20<br/>—Parlement, crédit 5</p> <p>18) au Comité permanent des comptes publics<br/>—Finances, crédit 30</p> <p>19) au Comité permanent des transports<br/>—Conseil privé, crédit 15<br/>—Transports, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45</p> <p>20) au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement<br/>—Parlement, crédit 10</p> <p>21) au Comité mixte permanent des langues officielles<br/>—Conseil privé, crédit 25</p> <p>La motion, mise aux voix, est agréée.</p> |
|---|---|

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Nunez (Bourassa), one concerning the tax on gasoline (No. 352-0111);

—by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), one concerning the labelling of food products (No. 352-0112), three concerning the Divorce Act (Nos. 352-0113 to 352-0115) and one concerning the Young Offenders Act (No. 352-0116);

—by Mr. White (North Vancouver), one concerning the income tax system (No. 352-0117);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352-0118), one concerning alcoholic beverages (No. 352-0119) and one concerning corporal punishment (No. 352-0120).

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Nunez (Bourassa), une au sujet de la taxe sur l'essence (n° 352-0111);

—par M<sup>me</sup> Jennings (Mission—Coquitlam), une au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires (n° 352-0112), trois au sujet de la Loi sur le divorce (n<sup>os</sup> 352-0113 à 352-0115) et une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 352-0116);

—par M. White (North Vancouver), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352-0117);

—par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352-0118), une au sujet des boissons alcooliques (n° 352-0119) et une au sujet du châtiment corporel (n° 352-0120).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada),—That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (*Ways and Means Proceedings No. 1*)

The debate continued.

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies), moved the following amendment,—That the motion be amended by replacing all the words after the word “That” with the following:

“the budget statement by the Minister of Finance be rejected by this House because:

it proposes no real job creation initiatives and does not reduce government spending, most notably the approximately \$50 million appropriated annually to the Senate;

it uses the Unemployment Insurance Fund surplus to reduce the budget deficit and reduces social transfers to the provinces;

it undermines labour sponsored venture capital funds, such as the FTQ and CSN funds;

it does not propose a transparent process for achieving genuine reform of corporate taxation, or an unequivocal determination to undertake such reform;

it undermines the provinces’ fiscal autonomy;

it eliminates subsidies to dairy producers without offering them adequate financial compensation;

it jeopardizes women’s financial independence by adopting household income as the basis for determining seniors’ benefits.”

Debate arose thereon.

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat), moved the following sub-amendment,—That the amendment be amended:

by adding after the word “Senate” the following:

“and in particular, its impact on investor confidence results in these investors continuing to demand high interest rates on Canadian bonds, which delays economic recovery and normal job creation”; and

by adding after the words “transfers to provinces” the following:

“and in particular, it does not offer Canadians a definite date within this government’s mandate in which the deficit is eliminated, and in which economic growth once again would make feasible discussions about tax cuts, debt reduction and the restoration of social program spending”.

Debate arose thereon.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada),—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Les voies et moyens n<sup>o</sup> 1*)

Le débat se poursuit.

M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies), propose l’amendement suivant,—Qu’on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«l’énoncé budgétaire du ministre des finances soit rejeté par la Chambre des communes parce qu’il:

ne propose pas de véritables mesures de création d’emplois et ne réduit pas les dépenses de l’état, notamment les quelque 50 millions de dollars de crédits alloués annuellement au Sénat;

utilise le surplus de la caisse de l’assurance-chômage afin de réduire le déficit budgétaire et réduit les transferts sociaux accordés aux provinces;

s’attaque aux fonds d’investissement en capital de risques des travailleurs, tels les fonds de la FTQ et de la CSN;

ne propose pas un processus transparent et une volonté claire de réformer véritablement la fiscalité des entreprises;

s’attaque à l’autonomie fiscale des provinces;

élimine les subventions aux producteurs laitiers sans leur offrir une compensation financière adéquate;

menace l’autonomie financière des femmes en se basant sur un revenu familial pour les prestations aux aîné(e)s.»

Il s’élève un débat.

M. Grubel (Capilano—Howe Sound), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat), propose le sous-amendement suivant,—Qu’on modifie l’amendement:

par adjonction, après le mot «Sénat», de ce qui suit:

«et, en particulier, son impact sur la confiance des investisseurs fait que ces derniers continuent d’exiger des taux d’intérêt élevés sur les obligations canadiennes, ce qui retarde la reprise économique et la création normale d’emplois»; et

par adjonction, après les mots «transferts sociaux accordés aux provinces», de ce qui suit:

«et, en particulier, ne présente pas aux Canadiens une date précise à laquelle, dans le cadre de son mandat, le déficit serait supprimé et la croissance économique rendrait de nouveau possible des discussions sur la réduction des impôts et de la dette et le rétablissement des dépenses d’ordre social».

Il s’élève un débat.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada); (*Ways and Means Proceedings No. 1*)

And of the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies);

And of the sub-amendment of Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat).

The debate continued.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

—by Mr. Massé (President of the Treasury Board)—“1996–97 Estimates, Part III: Expenditure Plans”, pursuant to the 12th Report of the Standing Committee on Public Accounts adopted by the House on Wednesday, June 23, 1982, for:

(1) Agriculture and Agri-Food Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–5;

(2) Atlantic Canada Opportunities Agency.—Sessional Paper No. 8520–352–6;

(3) Atomic Energy Control Board.—Sessional Paper No. 8520–352–7;

(4) Canada Labour Relations Board.—Sessional Paper No. 8520–352–8;

(5) Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal.—Sessional Paper No. 8520–352–9;

(6) Canadian Centre for Management Development.—Sessional Paper No. 8520–352–10;

(7) Canadian Centre for Occupational Health and Safety.—Sessional Paper No. 8520–352–11;

(8) Canadian Environmental Assessment Agency.—Sessional Paper No. 8520–352–12;

(9) Canadian Heritage.—Sessional Paper No. 8520–352–13;

(10) Canadian Human Rights Commission.—Sessional Paper No. 8520–352–14;

(11) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat.—Sessional Paper No. 8520–352–15;

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada); (*Les voies et moyens n° 1*)

Et de l'amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies);

Et du sous-amendement de M. Grubel (Capilano—Howe Sound), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat).

Le débat se poursuit.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Massé (président du Conseil du Trésor)—«Budget des dépenses 1996–1997, Partie III: Plan des dépenses», conformément au 12<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics adopté par la Chambre le mercredi 23 juin 1982, pour:

1) Agriculture et agroalimentaire Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–5;

2) Agence de promotion économique du Canada atlantique.—Document parlementaire n° 8520–352–6;

3) Commission de contrôle de l'énergie atomique.—Document parlementaire n° 8520–352–7;

4) Conseil canadien des relations du travail.—Document parlementaire n° 8520–352–8;

5) Tribunal canadien des relations professionnelles artistes–producteurs.—Document parlementaire n° 8520–352–9;

6) Centre canadien de gestion.—Document parlementaire n° 8520–352–10;

7) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail.—Document parlementaire n° 8520–352–11;

8) Agence canadienne d'évaluation environnementale.—Document parlementaire n° 8520–352–12;

9) Patrimoine canadien.—Document parlementaire n° 8520–352–13;

10) Commission canadienne des droits de la personne.—Document parlementaire n° 8520–352–14;

11) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes.—Document parlementaire n° 8520–352–15;

- (12) Canadian International Development Agency.—Sessional Paper No. 8520–352–16;
- (13) Canadian International Trade Tribunal.—Sessional Paper No. 8520–352–17;
- (14) Canadian Radio–television and Telecommunications Commission.—Sessional Paper No. 8520–352–18;
- (15) Canadian Space Agency.—Sessional Paper No. 8520–352–19;
- (16) Citizenship and Immigration Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–20;
- (17) Civil Aviation Tribunal of Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–21;
- (18) Competition Tribunal of Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–22;
- (19) Copyright Board Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–23;
- (20) Correctional Service Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–24;
- (21) Environment Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–25;
- (22) Federal Office of Regional Development–Quebec.—Sessional Paper No. 8520–352–26;
- (23) Department of Finance Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–27;
- (24) Department of Justice Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–28;
- (25) Fisheries and Oceans.—Sessional Paper No. 8520–352–29;
- (26) Foreign Affairs and International Trade Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–30;
- (27) Hazardous Materials Information Review Commission Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–31;
- (28) Health Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–32;
- (29) Human Resources Development Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–33;
- (30) Immigration and Refugee Board of Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–34;
- (31) Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission.—Sessional Paper No. 8520–352–35;
- (32) Industry Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–36;
- (33) Medical Research Council of Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–37;
- (34) NAFTA Secretariat, Canadian Section.—Sessional Paper No. 8520–352–38;
- (35) National Archives of Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–39;
- (36) National Battlefields Commission.—Sessional Paper No. 8520–352–40;
- 12) Agence canadienne de développement international.—Document parlementaire n° 8520–352–16;
- 13) Tribunal canadien du commerce extérieur.—Document parlementaire n° 8520–352–17;
- 14) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.—Document parlementaire n° 8520–352–18;
- 15) Agence spatiale canadienne.—Document parlementaire n° 8520–352–19;
- 16) Citoyenneté et Immigration Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–20;
- 17) Tribunal de l’aviation civile du Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–21;
- 18) Tribunal de la concurrence du Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–22;
- 19) Commission du droit d’auteur Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–23;
- 20) Service correctionnel Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–24;
- 21) Environnement Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–25;
- 22) Bureau fédéral de développement régional (Québec).—Document parlementaire n° 8520–352–26;
- 23) Ministère des Finances Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–27;
- 24) Ministère de la Justice Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–28;
- 25) Pêches et Océans.—Document parlementaire n° 8520–352–29;
- 26) Affaires étrangères et commerce international Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–30;
- 27) Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–31;
- 28) Santé Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–32;
- 29) Développement des ressources humaines Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–33;
- 30) Commission de l’immigration et du statut de réfugié du Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–34;
- 31) Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires.—Document parlementaire n° 8520–352–35;
- 32) Industrie Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–36;
- 33) Conseil de recherches médicales du Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–37;
- 34) Secrétariat de l’ALÉNA, Section Canadienne.—Document parlementaire n° 8520–352–38;
- 35) Archives nationales du Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–39;
- 36) Commission des champs de bataille nationaux.—Document parlementaire n° 8520–352–40;



- (37) National Defence.—Sessional Paper No. 8520-352-41; 37) Défense nationale.—Document parlementaire n° 8520-352-41;
- (38) National Energy Board.—Sessional Paper No. 8520-352-42; 38) Office national de l'énergie.—Document parlementaire n° 8520-352-42;
- (39) National Film Board.—Sessional Paper No. 8520-352-43; 39) Office national du film.—Document parlementaire n° 8520-352-43;
- (40) National Library of Canada.—Sessional Paper No. 8520-352-44; 40) Bibliothèque nationale du Canada.—Document parlementaire n° 8520-352-44;
- (41) National Parole Board.—Sessional Paper No. 8520-352-45; 41) Commission nationale des libérations conditionnelles.—Document parlementaire n° 8520-352-45;
- (42) National Research Council Canada.—Sessional Paper No. 8520-352-46; 42) Conseil national de recherches Canada.—Document parlementaire n° 8520-352-46;
- (43) National Round Table on the Environment and the Economy.—Sessional Paper No. 8520-352-47; 43) Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie.—Document parlementaire n° 8520-352-47;
- (44) National Transportation Agency of Canada.—Sessional Paper No. 8520-352-48; 44) Office national des transports du Canada.—Document parlementaire n° 8520-352-48;
- (45) Natural Resources Canada.—Sessional Paper No. 8520-352-49; 45) Ressources naturelles Canada.—Document parlementaire n° 8520-352-49;
- (46) Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada.—Sessional Paper No. 8520-352-50; 46) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada.—Document parlementaire n° 8520-352-50;
- (47) Northern Pipeline Agency Canada.—Sessional Paper No. 8520-352-51; 47) Administration du pipe-line du Nord Canada.—Document parlementaire n° 8520-352-51;
- (48) Office of the Auditor General of Canada.—Sessional Paper No. 8520-352-52; 48) Bureau du vérificateur général du Canada.—Document parlementaire n° 8520-352-52;
- (49) Office of the Chief Electoral Officer.—Sessional Paper No. 8520-352-53; 49) Bureau du Directeur général des élections.—Document parlementaire n° 8520-352-53;
- (50) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs.—Sessional Paper No. 8520-352-54; 50) Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale.—Document parlementaire n° 8520-352-54;
- (51) Office of the Commissioner of Official Languages.—Sessional Paper No. 8520-352-55; 51) Commissariat aux langues officielles.—Document parlementaire n° 8520-352-55;
- (52) Office of the Correctional Investigator.—Sessional Paper No. 8520-352-56; 52) Bureau de l'Enquêteur correctionnel.—Document parlementaire n° 8520-352-56;
- (53) Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada.—Sessional Paper No. 8520-352-57; 53) Bureau du surintendant des institutions financières Canada.—Document parlementaire n° 8520-352-57;
- (54) Offices of the Information and Privacy Commissioners.—Sessional Paper No. 8520-352-58; 54) Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée.—Document parlementaire n° 8520-352-58;
- (55) Patented Medicine Prices Review Board.—Sessional Paper No. 8520-352-59; 55) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés.—Document parlementaire n° 8520-352-59;
- (56) Privy Council Office.—Sessional Paper No. 8520-352-60; 56) Bureau du Conseil privé.—Document parlementaire n° 8520-352-60;
- (57) Public Service Commission of Canada.—Sessional Paper No. 8520-352-61; 57) Commission de la fonction publique du Canada.—Document parlementaire n° 8520-352-61;
- (58) Public Service Staff Relations Board.—Sessional Paper No. 8520-352-62; 58) Commission des relations de travail dans la fonction publique.—Document parlementaire n° 8520-352-62;
- (59) Public Works and Government Services Canada.—Sessional Paper No. 8520-352-63; 59) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.—Document parlementaire n° 8520-352-63;
- (60) Royal Canadian Mounted Police.—Sessional Paper No. 8520-352-64; 60) Gendarmerie royale du Canada.—Document parlementaire n° 8520-352-64;

- |   |  |
|---|--|
| (61) Royal Canadian Mounted Police External Review Committee.—Sessional Paper No. 8520–352–65;    | 61) Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–65;               |
| (62) Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission.—Sessional Paper No. 8520–352–66; | 62) Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–66; |
| (63) Registry of the Federal Court of Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–67;                    | 63) Greffe de la Cour fédérale du Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–67;                                     |
| (64) Revenue Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–68;   | 64) Revenu Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–68;  |
| (65) Security Intelligence Review Committee.—Sessional Paper No. 8520–352–69;                     | 65) Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité.—Document parlementaire n° 8520–352–69;        |
| (66) Social Sciences and Humanities Research Council of Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–70;  | 66) Conseil de recherches en sciences humaines du Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–70;                     |
| (67) Solicitor General Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–71;                                   | 67) Solliciteur général Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–71;   |
| (68) Statistics Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–72;  | 68) Statistique Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–72;   |
| (69) Status of Women Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–73;                                     | 69) Condition féminine Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–73;  |
| (70) Supreme Court of Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–74;                                    | 70) Cour suprême du Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–74;   |
| (71) Tax Court of Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–75;  | 71) Cour canadienne de l'impôt.—Document parlementaire n° 8520–352–75;   |
| (72) Transport Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–76;   | 72) Transports Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–76;  |
| (73) Transportation Safety Board of Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–77;                      | 73) Bureau de la sécurité des transports du Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–77;                           |
| (74) Treasury Board of Canada.—Secretariat.—Sessional Paper No. 8520–352–78;                      | 74) Conseil du Trésor du Canada—Secrétariat.—Document parlementaire n° 8520–352–78;                                  |
| (75) Veterans Affairs Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–79; and                                | 75) Anciens Combattants Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–79; et  |
| (76) Western Economic Diversification Canada.—Sessional Paper No. 8520–352–80.                    | 76) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada.—Document parlementaire n° 8520–352–80.                          |

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. Strahl (Fraser Valley East), concerning the tax on gasoline (No. 352–0121).

ADJOURNMENT

At 7:09 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M. Strahl (Fraser Valley–Est), au sujet de la taxe sur l'essence (n° 352–0121).

AJOURNEMENT

À 19h09, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.